



LA IGLESIA NORUEGA

Orden para el culto

Bautismo

en el culto principal

Bautismo en el culto principal

Ordning for dåp i hovedgudstjenesten 2011: spansk oversettelse – Bautismo en el culto principal
Del libro de culto de la Iglesia Noruega, 2011

Adoptada por el Sínodo General en 2011. Válido desde el 1er domingo de Adviento de 2011 y se empleará a más tardar el 1er domingo de Adviento de 2012.

La letra C significa Congregación, la letra T significa Todos (litúrgico y congregación) y la letra L significa Litúrgico (el líder del culto, pastor u otra persona que tiene permiso obispal para dirigir el culto principal). Co-l (Co-litúrgico) se utiliza para quienes leen los textos bíblicos, los líderes de oración, el/los ayudante(s) en la Santa Cena, el/los líder(es) de alabanza, el coro y otros que realizan servicios y actos litúrgicos.

Cuando asoman dos símbolos, L/Co-l, o Co-l/L es siempre el primero mencionado quien tiene la prioridad. Vea descripciones más detalladas acerca de las tareas correspondientes al litúrgico y co-litúrgico(s) en Guía de diferentes aspectos relacionados con el culto (página 7.23)

I. Recepción al bautismo

Un salmo de bautismo se canta o bien aquí, antes de la Renuncia y la Confesión de Fe, o al terminar el bautismo. Alternativamente, se puede presentar un canto de coro o de un solista en una de estas partes.

L | En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

En el bautismo de niños:

L | Con gratitud y alegría la iglesia recibe al niño/a la niña/a los niños/a las niñas que hoy va(n) a ser bautizado(s/as) en la casa de Dios.

En el bautismo de niños mayores, jóvenes o adultos:

L | Con gratitud y alegría la iglesia te/os/les recibe hoy, ya que has/habéis/han llegado a la casa de Dios para ser bautizado/a/os/as.

L | Dios nos ha dado la vida y nos ha creado para estar en comunión con Él. Según su palabra y promesa, Dios nos recibe en el bautismo y nos salva del pecado y de la muerte. Nos unimos con Jesucristo para una vida nueva, y nos incorporamos en la iglesia cristiana.

Porque tanto amó Dios al mundo, que dio a su Hijo unigénito, para que todo el que cree en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. [Juan 3,16](#)

Aquí, el pastor eventualmente puede decir algo, en términos cortos, acerca del presente bautismo.

Los siguientes textos pueden ser leídos por uno de los acompañantes de quien va a ser bautizado, o por un co-litúrgico.

L | Escuchemos cuán amablemente Jesús recibe a los niños y nos abre el Reino de Dios:

Co-l/L | Empezaron a llevarle niños a Jesús para que los tocara, pero los discípulos reprendían a quienes los llevaban. Cuando Jesús se dio cuenta, se indignó y les dijo: «Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos. Les aseguro que el que no reciba el reino de Dios como un niño, de ninguna manera entrará en él.» Y después de abrazarlos, los bendecía poniendo las manos sobre ellos. [Marcos 10,13–16](#)

En el bautizo de niños mayores, jóvenes o adultos, este texto puede ser cambiado con

L | El apóstol Pablo dice acerca del bautismo:

Co-1/L | Pero cuando se manifestaron la bondad y el amor de Dios nuestro Salvador, él nos salvó, no por nuestras propias obras de justicia sino por su misericordia. Nos salvó mediante el lavamiento de la regeneración y de la renovación por el Espíritu Santo, el cual fue derramado abundantemente sobre nosotros por medio de Jesucristo nuestro Salvador. Así lo hizo para que, justificados por su gracia, llegáramos a ser herederos que abrigan la esperanza de recibir la vida eterna. **Tito 3, 4-7**

o bien

L | Jesús dice que seremos nacidos de nuevo en el bautismo:

Co-1/L | Había entre los fariseos un dirigente de los judíos llamado Nicodemo. Éste fue de noche a visitar a Jesús. “Rabí”, le dijo, “sabemos que eres un maestro que ha venido de parte de Dios, porque nadie podría hacer las señales que tú haces si Dios no estuviera con él”. “De veras te aseguro que quien no nazca de nuevo1 no puede ver el reino de Dios”, dijo Jesús. “¿Cómo puede uno nacer de nuevo siendo ya viejo?” preguntó Nicodemo. “¿Acaso puede entrar por segunda vez en el vientre de su madre y volver a nacer?” “Yo te aseguro que quien no nazca de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios”, respondió Jesús. **Juan 3,1-5**

Oración de Gracias

Aquí, una de las siguientes oraciones de gracias, puede ser leída por uno de los acompañantes de quien va a ser bautizado, por un co-litúrgico, o por el litúrgico principal. En ocasiones particulares, se puede usar una oración de gracias formulada para tal ocasión.

L | Demos gracias y oremos:

o bien A

co-1/L | Eterno Dios, tu nos has creado a tu imagen y semejanza, y en el bautismo Tú nos llamas por nombre. Te damos gracias por NN / este(a) niño(a) / estos(as) niños(as) los(las) que hoy va(n) a ser bautizado/a/os/as.

Mantén tu mano protectora sobre él/ella/ellos(as). Conceda amor y sabiduría para todos los que comparten la responsabilidad y el cuidado de él/ella/ellos(as).

Dios, escuche nuestra oración.

C | Amén.

o bien B

co-1/L | Misericordioso Dios, te damos gracias por el gran milagro de la vida y por NN / este niño / estos(as) niños(as) / los(las) que hoy va(n) a ser bautizado/a/os/as.

Gracias, porque Tú mediante el bautismo nos das un hogar en tu iglesia aquí en la tierra.

Consérvelo(la) / ellos(as) bajo tu cuidado y concédele(les) futuro y esperanza.

Dios, escuche nuestra oración.

C | Amén

La Palabra acerca del bautismo y la fe.

L | Escuchemos lo que dice nuestro Señor Jesucristo acerca del bautismo y de la fe.

Co-1/L | Se me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. Por tanto, vayan y hagan discípulos de todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, enseñándoles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes. Y les aseguro que estaré con ustedes siempre, hasta el fin del mundo. *Mateo 28,18–20*

En el bautismo de niños mayores, jóvenes y adultos, el pasaje de Marcos 10, 13-16 puede eventualmente ser leído aquí.

La renuncia y la fe

En el bautismo de niños

L | Juntos confesamos nuestra renuncia y fe, a las cuales bautizamos nuestros hijos.

En el bautismo de niños mayores, jóvenes o adultos:

L | ¿Deseas tú, junto con esta congregación, confesar la renuncia y la fe a las cuales vas a ser bautizado(a)?

El candidato de bautismo | Si.

El candidato al bautismo, si es necesario, puede aquí confirmar su sí, y en el mismo acto de bautismo lo puede hacer de otras formas que en un lenguaje verbal. Cuando tanto niños pequeños, como niños mayores, jóvenes o adultos son bautizados en el mismo culto, esta pregunta se dirige primero a los últimos mencionados. Cuando todos han contestado, el litúrgico dice

L | Juntos confesamos nuestra renuncia y fe, a las cuales bautizamos nuestros hijos.

T | **Yo renuncio al diablo, a todas sus obras y a todo su ser.**

**Creo en Dios Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra;
y en Jesucristo, su único Hijo, Señor nuestro;
que fue concebido del Espíritu Santo,
nació de la virgen María,
padebió bajo el poder de Poncio Pilatos;
fue crucificado, muerto y sepultado;
descendió a los infiernos;
al tercer día resucitó de entre los muertos;
subió al cielo, y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso;
y desde allí vendrá al fin del mundo
a juzgar a los vivos y a los muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
la Santa Iglesia Universal,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida perdurable. Amén. *El Credo apostólico***

II. El bautizo Oración al pie de la fuente bautismal.

El agua se vierte en la fuente bautismal.

o bien A

L | Señor Jesucristo, gracias por el agua del bautismo, que por medio de tu Palabra es una fuente de gracia. En el bautismo Tú nos libras de la ley del pecado y de la muerte. Conceda a él/la/los/las que se bautiza(n) vida nueva por medio de tu Espíritu Santo.

o bien B

L | Eterno Dios, gracias porque nos recibes en el santo bautismo. Mediante el agua del bautismo y por medio de tu palabra, tú nos limpias de todo pecado y nos unes en la crucifixión y resurrección de Jesucristo. Creyendo en tu Palabra y promesa, oramos: Hágase el nuevo nacimiento por medio de tu Espíritu Creador.

o bien C

L | Eterno Dios, te agradecemos por la salvación en el santo bautismo, donde Tú nos libras del poder de la obscuridad y nos haces hijos de la Luz. Mándenos tu Espíritu, para que él/la/los/las que se bautiza(n) sea(n) resucitado/a/os/as del agua del bautismo a la vida nueva con Jesucristo, nuestro Señor.

Entre cada bautismo se puede cantar una estrofa de un salmo apropiado.

En el bautismo de niños:

L | ¿Cómo se llama el niño/la niña?

El que sostiene al niño dice el nombre del niño.

L | ¿Deseáis/desean que NN sea bautizado(a) en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo y que sea educado(a) a una vida en la renuncia y la fe cristiana?

El que sostiene al niño, junto con los padres/encargados y padrinos contestan:

Si.

En el bautismo de niños mayores, jóvenes o adultos:

L | ¿Cómo te llamas?

El/la que va a ser bautizado(a) contesta por sí mismo, diciendo su nombre. Si es necesario, otra persona puede decir su nombre.

L | NN, deseas ser bautizado(a) en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo y vivir en la renuncia y la fe cristiana?

El/la que va a ser bautizado(a) contesta:

Si

El litúrgico dice la oración antes o después de dibujar la cruz con la palma de la mano abierta y dirigida hacia el niño/la niña/el candidato de bautismo.

L | Dios guarde tu salida y tu entrada desde ahora y para siempre. Yo dibujo sobre ti la señal de la santa cruz, y como un testimonio de que tú vas a pertenecer a Jesucristo crucificado y resucitado y crearás en Él.

L | NN, según la palabra y el mandamiento de nuestro Señor Jesucristo, yo te bautizo en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

Mientras se dice esto, el litúrgico vierte abundante agua tres veces sobre la cabeza del que está siendo bautizado. El litúrgico pone (eventualmente junto con los padres/encargados y padrinos) su mano sobre la cabeza del/ de la que ha sido bautizado(a) y dice:

L | El Dios todopoderoso te ha dado ahora su Espíritu Santo, te ha hecho su hijo y te ha recibido en su comunidad de creyentes. Dios te fortalezca con su gracia para la vida eterna. La paz sea contigo.

El niño/la niña bautizada/el (la) que ha sido bautizado, puede ahora ser presentado(a) con las siguientes palabras:

Este(a) es NN, que ha sido bautizado(a) en la iglesia de Cristo y en nuestra congregación.

o bien

Esto es NN, nuestra hermana/hermano en Cristo.

III. La vida en el bautismo

Luego del bautismo se puede prender una vela por cada niño/candidato de bautismo. Las velas se colocan en el candelabro global y están prendidas hasta que el culto se haya terminado. Cuando la vela ha sido prendida, el litúrgico dice:

L | Jesús dice? “Yo soy la luz del mundo. El que me sigue no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida“. Juan 8,12

L | Amada iglesia. A través del bautismo, Dios nos incorpora a su iglesia mundial y nos entregó nuestra parte del Su llamado y misión. Juntos permanezcamos en el testimonio y el servicio, hasta que venga el día en que todo lo creado sea redimido por medio de Jesucristo, nuestro salvador.

En el bautismo de niños:

L | Que los padres y los padrinos se levanten, por favor. Ustedes son testigos de que NN/estos(as) niños(as) han sido bautizado(a/os/as) en el bautismo cristiano. Junto con nuestra congregación y toda la iglesia, vosotros participáis/ustedes participan en una responsabilidad santa: Brindar cuidado por él (ella/ellos/ellas), orar por él (ella/ellos/ellas), enseñarle (la/les) a orar y ayudarle (la/les) a usar la Palabra de Dios y participar en la santa cena, para que pueda(n) vivir y crecer en la fe cristiana.

En el bautismo de niños mayores, jóvenes o adultos:

L | Que los (padres y) padrinos se levanten, por favor. Ustedes son testigos de que NN/estos(as) ha(n) sido bautizado(a/os/as) en el bautismo cristiano. Brindar cuidado por él (ella/ellos/ellas), orar por él (ella/ellos/ellas), y ayudarle (la/les) a usar la Palabra de Dios y participar en la santa cena, para que pueda(n) vivir y crecer en la fe cristiana.

Los padres/encargados y padrinos se sienten.

El Padre nuestro

Se dice el Padre nuestro. Si hay santa cena durante el culto, el Padre nuestro puede ser omitido aquí.

L | Juntos oremos la oración que Jesús nos enseñó:

Ordning for dåp i hovedgudstjenesten 2011: spansk oversettelse – Bautismo en el culto principal
Del libro de culto de la Iglesia Noruega, 2011

**T | Padre nuestro, que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre.
Venga tu Reino.
Hágase tu voluntad,
como en cielo, así también en el tierra.
El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.
Y perdónanos nuestras deudas,
como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.
Y no nos metas en tentación,
más líbranos del mal.
Porque tuyo es el Reino,
y el Poder, y la Gloria
por todos los siglos, Amén.**

También se permite usar la versión del Padre Nuestro según la liturgia de 1920.

L | ¡Alabado sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo! Por su gran misericordia, nos ha hecho nacer de nuevo mediante la resurrección de Jesucristo, para que tengamos una esperanza viva. **1 de Pedro 1,3**

Salmo de bautismo

El salmo de bautismo se canta aquí o en otros lugares, como indicado.